

4/193/06

**ACUERDO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA Y EDUCATIVA ENTRE EL
INSTITUTO DE TECNOLOGÍA DE ALBERTA DEL NORTE
Y
EL INSTITUTO POLITÉCNICO NACIONAL**

El Instituto de Tecnología de Alberta del Norte (NAIT) y Instituto Politécnico Nacional (IPN), por el presente acuerdan promover la colaboración y el intercambio académico y educativo entre los dos institutos, con los propósitos conjuntos de mejorar la comprensión mutua entre ambos, así como entre Canadá y los Estados Unidos Mexicanos y de contribuir al avance de actividades académicas y educativas en áreas de interés común.

Contenido del Programa de Colaboración

Ambos institutos acuerdan promover la cooperación específicamente en las siguientes disciplinas:

- Medios aplicados y tecnología de la información;
- Energía, eléctrica y tecnología electrónica; tecnología industrial;
- Ciencias de la Salud;
- Empresas, negocios, organización y administración empresarial;
- Ciencias aplicadas a la construcción;
- Recursos y Administración Ambiental.

Específicamente los grupos de trabajo se formarán sobre:

- Energía
- Medio Ambiente
- Biotecnología
- Innovación tecnológica
- Emprendedores e incubadora

A través de:

- 1) el intercambio de personal académico y administrativo;
- 2) el intercambio de estudiantes;
- 3) la investigación conjunta en materia científica y tecnológica;
- 4) encuentros científicos y tecnológicos conjuntos, simposios y conferencias;
- 5) el intercambio de resultados académicos, publicaciones, y otra información académica y educativa apropiada; y
- 6) otra colaboración educativa y académica aprobada como apropiada por ambos institutos.

Implementación del Programa de Colaboración.

2. Las actividades específicas de acuerdo con las áreas de la colaboración enlistadas arriba serán llevadas a cabo después de la consulta y el acuerdo mutuos entre ambos institutos y cada una de las divisiones involucradas. Este documento intenta establecer principios generales y dar constancia de las intenciones de las partes. A excepción del párrafo 3 abajo, no intenta crear obligaciones legales para las partes.

Propiedad Intelectual.

3. Se entiende que la propiedad de todas invenciones o descubrimientos hechos únicamente por el IPN resultado de la investigación realizada a continuación residirá en el IPN, la propiedad de todas las invenciones o descubrimientos hechos únicamente por NAIT residirá en NAIT, y la propiedad de todas las invenciones y descubrimientos hechos colectivamente por NAIT y por el IPN residirá colectivamente en NAIT y el IPN.

Términos del Acuerdo.

4. Este acuerdo entrará en vigencia cuando los representantes de ambos institutos lo firmen, y permanecerá vigente por un período de tres años. Este acuerdo puede ser renovado por un período adicional de tres años por acuerdo mutuo.

Revisión del Acuerdo.

5. Los dos institutos deben consultarse uno al otro si desean revisar el acuerdo antes del fin del período del mismo. Este acuerdo puede ser terminado previa notificación por escrito de un año por cualquiera de los institutos.

Los idiomas utilizados.

6. El texto de este acuerdo está redactado en tres originales en idioma inglés y español. Si surge alguna pregunta en cualquier parte del acuerdo, los dos institutos se consultarán el uno al otro para alcanzar una solución mutua.


**El Instituto de Tecnología de Alberta
del Norte**




Dr. Sam Shaw
Presidente y CEO

Fecha: April 1/08

Instituto Politécnico Nacional

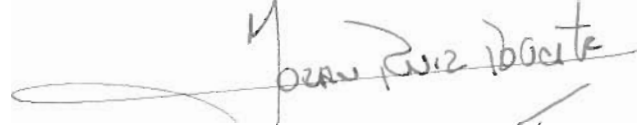


Dr. José Enrique Villa Rivera
Director General


DIRECCION GENERAL
INSTITUTO POLITECNICO
NACIONAL

Fecha: 29 de Octubre de 2007

APROBADO POR



Lic. Roberto Morán Ruiz
Director de Normatividad, Consulta
y Dictaminación
Suscribó por ausencia del Lic. Luis
Alberto Cortés Ortiz, Abogado
General del IPN, en términos del
artículo 80 del Reglamento Orgánico
del IPN.

**AGREEMENT OF ACADEMIC AND EDUCATIONAL COLLABORATION
BETWEEN
NORTHERN ALBERTA INSTITUTE OF TECHNOLOGY
AND
INSTITUTO POLITÉCNICO NACIONAL**

4/19/03

Northern Alberta Institute of Technology (NAIT) and Instituto Politécnico Nacional (IPN), hereby agree to promote academic and educational collaboration and exchange between the two institutes, with the joint purposes of improving mutual understanding between both of them as well as between Canada and Mexico, and of contributing to the advancement of academic and educational activities in areas of mutual interest.

Contents of the Collaboration Program

1. Both institutes agree specifically to promote the cooperation on the following disciplines:

- Applied Media and Information Technology
- Energy, electrical and electronics Technology, industrial technology;
- Health Sciences;
- Enterprise, business, organization and administration management.
- Applied Building Science
- Resources and Environmental Management

Specifically working groups will be formed around:

- Energy
- Environment
- Biotechnology
- Teaching innovation
- Entrepreneurial and Incubator

Through:

- 1) the exchange of academic and administrative staffs;
- 2) the exchange of students;
- 3) joint research on scientific and technological subjects;
- 4) joint scientific and technological meetings, symposiums and lectures;
- 5) the exchange of academic findings, publications, and other academic and educational information as appropriate; and
- 6) other academic and educational collaboration and exchange approved as appropriated by both institutes

Implementation of the Collaboration Program

2. Specific activities in line with the general areas of collaboration as listed above are to be carried out after mutual consultation and agreement between both institutes and each of the divisions concerned. This document is intended to state general principles and record the intentions of the parties. With the exception of paragraph 3 below, it is not intended to create any legally binding obligations on the part of the parties.

Intellectual Property

3. It is understood that the title to all inventions or discoveries made solely by IPN resulting from the research performed hereunder shall reside in IPN, title to all inventions or discoveries made solely by NAIT shall reside in NAIT, and title to all inventions and discoveries made jointly by NAIT and IPN shall reside jointly in NAIT and IPN.

Terms of the Agreement

4. This agreement shall become effective when the representatives of the two institutes sign below, and shall remain effective for a period of three years. This agreement may be renewed for a further period of three years by mutual agreement.

+

Revision of the Agreement

5. The two institutes must confer with each other should they wish to revise the agreement before the end of the period of this agreement. This agreement may be terminated upon a written advance notice of one year from either institute.

Languages used

6. The text of this agreement is drafted in three original copies in English and Spanish language. Should any questions on any part of the agreement arise the two institutes will confer with each other to reach a mutual solution.

Northern Alberta Institute of Technology



DR. SAM SHAW
President and CEO

Date: April 1/08

Instituto Politécnico Nacional

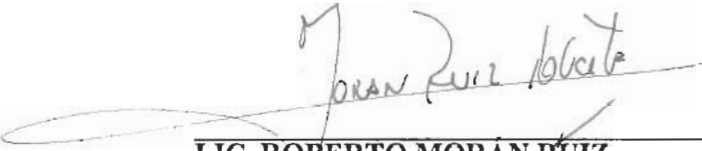


DR. JOSÉ ENRIQUE VILLA RIVERA
General Director



Date: 29 October, 2007

APPROVED BY



LIC. ROBERTO MORÁN RUIZ
Law Director
In agreement of the 80 article of the organic rules of the IPN.

10/29/07
COP
10/29/07